El mapa anterior explica clara y gráficamente que en la formación del latín tuvieron una influencia decisiva las lenguas de las dos civilizaciones que predominaban en Italia: el etrusco, al norte, y el griego hablado en las colonias del sur italiano.

La influencia del griego, no sólo en la lengua, sino en todos los ámbitos de la cultura romana, es inobjetable; en cambio, la influencia de la lengua etrusca en la latina es prácticamente desconocida, debido sobre todo a su hermetismo, pues aún hoy en día resulta indescifrable. Lo que sí se puede asegurar es que debió de ser profunda, pues según el historiador Tito Livio, el etrusco se practicaba como segunda lengua por la gente culta del Imperio Romano, de la misma manera que posteriormente ocurriría con el griego.

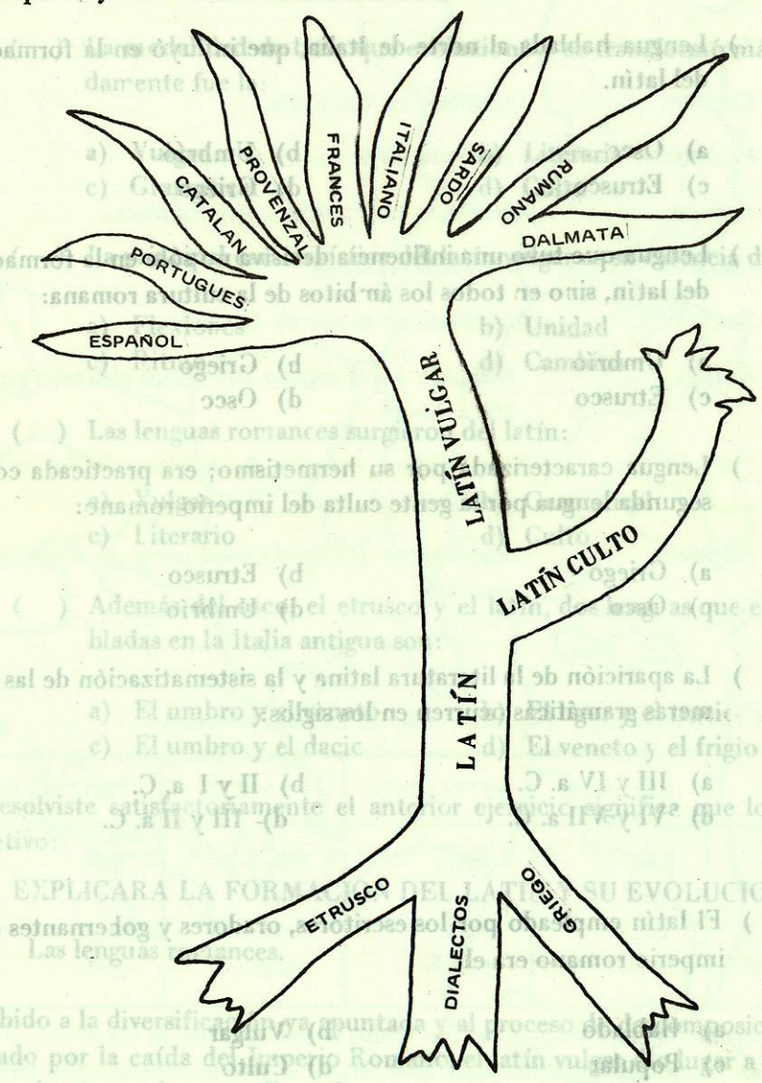
2. **Latín culto y latín vulgar.**— Entre los siglos III y II a. C. aparece y se desarrolla la literatura latina y se sistematizan las primeras gramáticas. Estos hechos —como se pensaría—, no ponen fin a la tendencia evolutiva de la lengua latina, ya que adquirieron pleno valor sólo para el latín literario. Así, en esta época, el latín se ve dividido en culto o literario que era el latín de los escritores, oradores, gobernantes, etc., y el hablado o vulgar, que era la modalidad empleada por los soldados, los comerciantes y el pueblo en general.

El latín que va evolucionando y transformándose más rápidamente es el vulgar, pues carece de los diques* representados por las reglas gramaticales y de la lengua escrita. Con el transcurso del tiempo el latín culto y el vulgar se diferencian cada vez más, pero mantienen una influencia mutua: el latín literario sirve de freno al carácter cambiante del latín vulgar, y algunos de los cambios introducidos por éste van imponiéndose en la lengua de los escritores.

La principal característica del latín vulgar es su carencia de unidad. En efecto, el latín hablado en Roma era diferente al hablado en el campo de Italia, y éste, a su vez, lo era del usado en las distintas provincias que formaban

* Consultar Glosario.

el Imperio Romano. Si a esta diversificación lingüística agregamos que la lengua hablada por los soldados, los campesinos o los funcionarios tenía sus propias peculiaridades, y que fueron éstos precisamente los que latinizaron los países conquistados, podremos fácilmente comprender el porqué de una lengua o sustrato común que fue el latín, surgieron todas las lenguas que hoy conocemos como romances.



Podemos comparar la evolución del latín con un árbol: sus raíces son los distintos dialectos hablados en el centro de Italia, además del griego y el estrusco; sus ramas son el latín culto y el vulgar. El latín vulgar, debido a su diversificación, da origen a las lenguas romances.

EJERCICIO II - 5
ORIGEN Y EVOLUCION DE LA LENGUA LATINA

Escribe en el paréntesis de la izquierda la letra que corresponda a la opción correcta de cada una de las siguientes aseveraciones.

1. ( ) Lengua hablada al norte de Italia, que influyó en la formación del latín.

   a) Osco b) Umbrío
   c) Etrusco d) Griego

2. ( ) Lengua que tuvo una influencia decisiva no sólo en la formación del latín, sino en todos los ámbitos de la cultura romana:

   a) Umbrío b) Griego
   c) Etrusco d) Osco

3. ( ) Lengua caracterizada por su hermetismo; era practicada como segunda lengua por la gente culta del imperio romano:

   a) Griego b) Etrusco
   c) Osco d) Umbrío

4. ( ) La aparición de la literatura latina y la sistematización de las primeras gramáticas ocurren en los siglos:

   a) III y IV a. C. b) II y I a. C.
   c) VI y VII a. C. d) III y II a. C.

5. ( ) El latín empleado por los escritores, oradores y gobernantes del imperio romano era el:

   a) Hablado b) Vulgar
   c) Popular d) Culto

6. ( ) La modalidad de la lengua latina empleada por los soldados, los comerciantes y el pueblo en general era la:

   a) Culta b) Popular
   c) Vulgar d) Literaria

7. ( ) La modalidad de latín que evolucionó y se transformó más rápidamente fue la:

   a) Vulgar b) Literaria
   c) Gramatical d) Culta

8. ( ) La principal característica del latín vulgar es su carencia de:

   a) Flexiones b) Unidad
   c) Ritmo d) Cambios

9. ( ) Las lenguas romances surgieron del latín:

   a) Vulgar b) Gramatical
   c) Literario d) Culto

10. ( ) Además del osco, el etrusco y el latín, dos lenguas que eran habladas en la Italia antigua son:

   a) El umbro y el veneto b) El ligur y el tracio
   c) El umbro y el dacio d) El veneto y el frigio

Si resolviste satisfactoriamente el anterior ejercicio significa que logras el objetivo:

EXPLICARA LA FORMACION DEL LATIN Y SU EVOLUCION

D. Las lenguas romances.

Debido a la diversificación ya apuntada y al proceso de descomposición acelerado por la caída del Imperio Romano, el latín vulgar dio lugar a la aparición de nuevas lenguas, llamadas romances o neolatinas. Por lo tanto, se llaman lenguas romances aquellas que aparecieron por la descomposición del latín en las provincias del Imperio Romano.

Las lenguas romances son las siguientes:

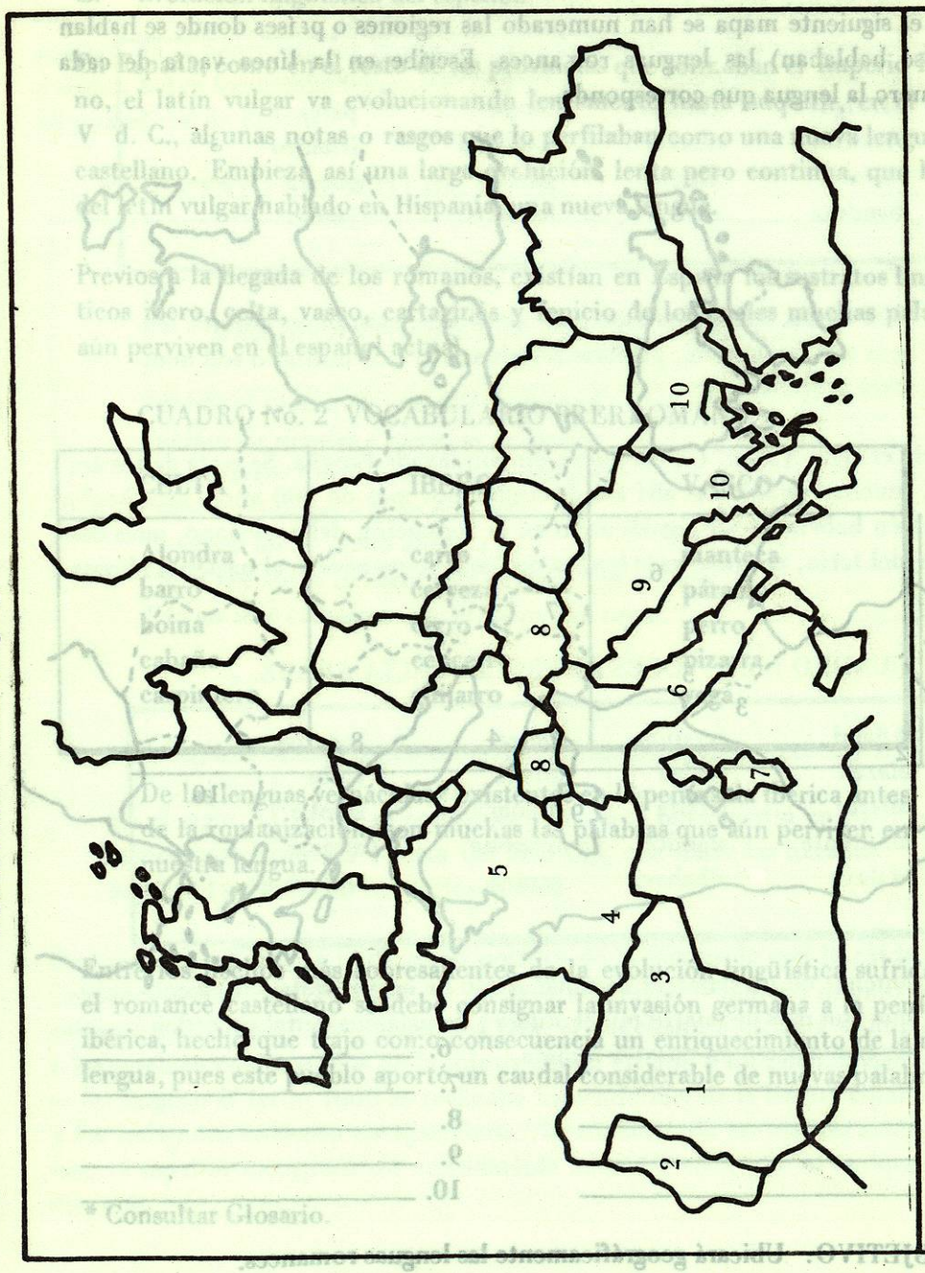
1. *Español.* *Hablado por unos 300 millones de personas en España y América Latina.*
2. *Gallego-portugués.* *Hablado en Portugal, Galicia y Brasil.*
3. *Catalán.* *Hablado en Cataluña.*
4. *Provenzal.* *Hablado en el sur de Francia.*
5. *Francés.* *Hablado en Francia y sus colonias.*
6. *Italiano.* *Hablado en Italia.*
7. *Sardo.* *Hablado en la isla de Cerdeña.*
8. *Rético.* *Hablado en la región fronteriza de Italia con Austria y Suiza.*
9. *Dálmata.* *Hoy lengua muerta. Se hablaba en las costas de Dalmacia.*
10. *Rumano.* *Hablado en Rumania y en parte de Albania y Macedonia.*

CUADRO No. 1 Parentesco de las lenguas romances.

LATIN	ESPAÑOL	ITALIANO	FRANCES	PORTUGUES
FILIA	hija	figlia	fille	filha
MARE	mar	mare	mer	mar
TERRA	tierra	terra	terre	terra
POPULUS	pueblo	popolo	peuple	povo

Al provenir de una lengua común como lo fue el latín, el vocabulario de las lenguas romances presenta una asombrosa analogía morfológica entre sus palabras.

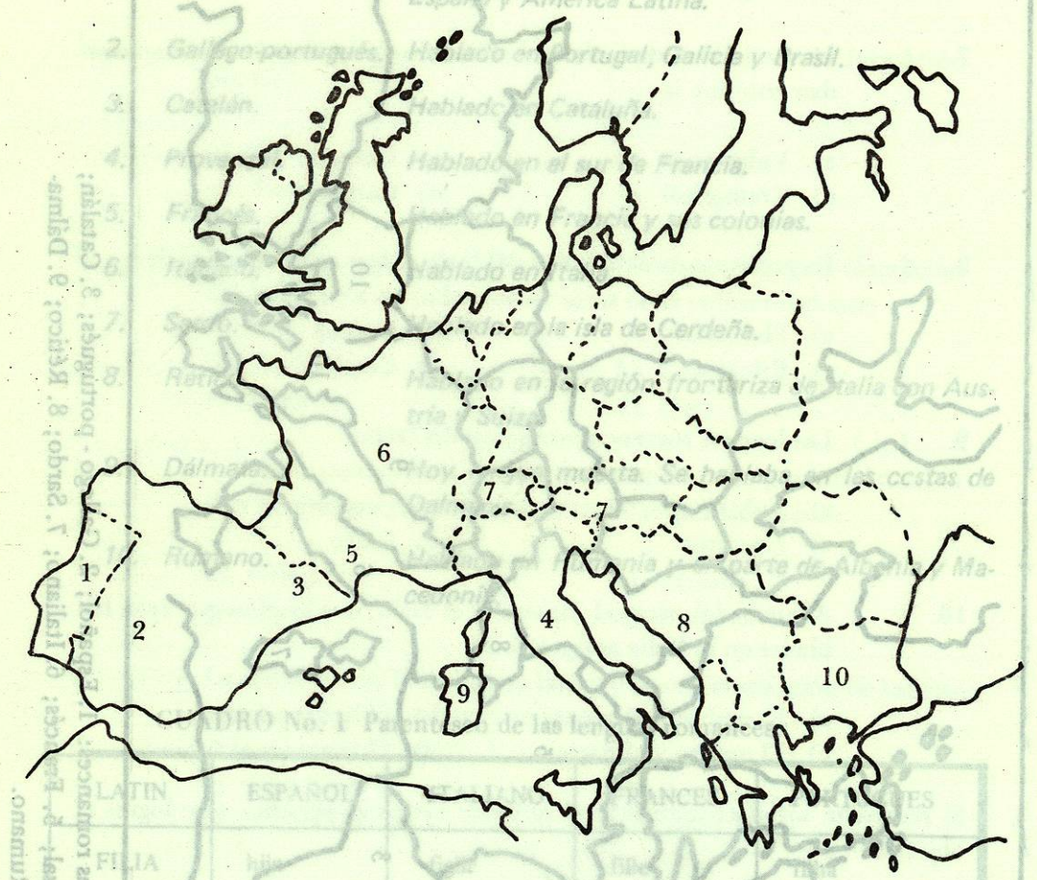
MAPA No. 3 Ubicación geográfica de las lenguas romances



Las lenguas romances: 1. Español; 2. Gallego - portugués; 3. Catalán; 4. Provenzal; 5. Francés; 6. Italiano; 7. Sardo; 8. Rético; 9. Dálmata y 10. Rumano.

EJERCICIO II - 6
LAS LENGUAS ROMANCES

En el siguiente mapa se han numerado las regiones o países donde se hablan (o se hablaban) las lenguas romances. Escribe en la línea vacía de cada número la lengua que corresponda.



1. _____ 6. _____
2. _____ 7. _____
3. _____ 8. _____
4. _____ 9. _____
5. _____ 10. _____

OBJETIVO: Ubicará geográficamente las lenguas romances.

E. Evolución lingüística del español.

En España, como en el resto de las provincias que formaban el Imperio Romano, el latín vulgar va evolucionando lentamente hasta adquirir, en el siglo V d. C., algunas notas o rasgos que lo perfilaban como una nueva lengua: el castellano. Empieza así una larga evolución, lenta pero continua, que haría del latín vulgar hablado en Hispania, una nueva lengua.

Previos a la llegada de los romanos, existían en España los sustratos lingüísticos ibero, celta, vasco, cartaginés y fenicio de los cuales muchas palabras aún perviven en el español actual.

CUADRO No. 2 VOCABULARIO PRERROMANO.

CELTA	IBERO	VASCO
Alondra	carro	manteca
barro	cerveza	páramo
boina	cerro	perro
cabaña	cencerro	pizarra
carpintero	guijarro	vega

De las lenguas vernáculas* existentes en la península ibérica antes de la romanización, son muchas las palabras que aún perviven en nuestra lengua.

Entre los hechos más sobresalientes de la evolución lingüística sufrida por el romance castellano se debe consignar la invasión germana a la península ibérica, hecho que trajo como consecuencia un enriquecimiento de la nueva lengua, pues este pueblo aportó un caudal considerable de nuevas palabras.

* Consultar Glosario.

1020119510

CUADRO No. 3 VOCES DE PROCEDENCIA GERMANICA.

Adolfo	cofia	Fernando	orgullo
albergue	cortina	feudo	parra
Alfonso	danzar	Gonzalo	Ramiro
Alvaro	dardo	guante	guerra
bandera	espía	heraldo	yelmo

Las voces de procedencia germánica que existen en nuestra lengua son, en general, palabras referidas a la vida militar o son nombres propios.

Hacia el siglo VII, d. C., un nuevo pueblo invade España. Se trata de los árabes, quienes establecen allí sus dominios por más de 500 años. Este hecho también habría de ser significativo en la formación del castellano, pues después del latín, el árabe es la lengua que más voces aportó al naciente idioma.

CUADRO No. 4 VOCES DE PROCEDENCIA ARABE.

Adalid	aceituna	alerce	acequia
alazán	acelga	alhelí	aljibe
alférez	alfalfa	azahar	alcoba
almirante	algodón	azucena	alcázar
atalaya	albahaca	azotea	albérchigo

Muchas de las palabras castellanas son de origen árabe. Se calcula que son más de cuatro mil el número de palabras de tal procedencia que existen en nuestro idioma.

Después de numerosos intentos por parte de los señores feudales peninsulares, los árabes son expulsados de España. Con ello se inicia la unificación política de la península, en la cual el reino de Castilla alcanza un promedio político sobre los demás reinos. De esta manera, el castellano se proclama idioma oficial de España.

FRAGMENTO DEL MIO CID.

MARTIN ANTOLINEZ SE VUELVE A LA CIUDAD

Spidiós el caboso de cuer e de veluntad.
Sueltan las riendas e pienssan de aguijar.
Dixo Martín Antolínez, el Burgalés leal:
"veré a la mugier a todo mio solaz,
"castigar los he como abrán a far.
"Si el rey me lo quisiere tomar, a mí non m'incal.
"Antes seré convusco que el sol quiera rayar."

En el siglo XII d. C. se consolida la primera obra escrita en romance castellano: El Poema del Mío Cid, que narra las hazañas de El Cid en su lucha contra los moros.

Una vez consolidada la unificación política de la península con la caída de Granada, último reducto árabe, se inicia la conquista del nuevo mundo descubierto por Colón. Una vez lograda ésta, el castellano o español se impuso a los pueblos conquistados de la misma forma en que a los pueblos ibéricos se les impuso el latín: todo se realizaba haciendo uso de la lengua española, y los indígenas hubieron de aprenderla. Al contacto con las lenguas americanas, el español incorporó un considerable caudal léxico, que lo enriqueció aún más.

CUADRO No. 5 VOCES DE PROCEDENCIA AMERICANA.

NAHUATL (México)	QUECHUA (Perú)	GUARANI (Paraguay)
Azteca	cóndor	ombú
cacao	llama	tapioca
chocolate	vicuña	yacaré
jícara	pampa	yarará
tomate	zapallo	urután
petaca	choclo	caracú

Al contacto con las distintas lenguas habladas en América, el español se enriquece aún más, incorporando un considerable caudal léxico, del cual tenemos algunos ejemplos.

Por último, la lengua española actual sigue incorporando a su léxico muchas palabras de otras lenguas modernas. En el siguiente cuadro se muestran algunas de ellas.

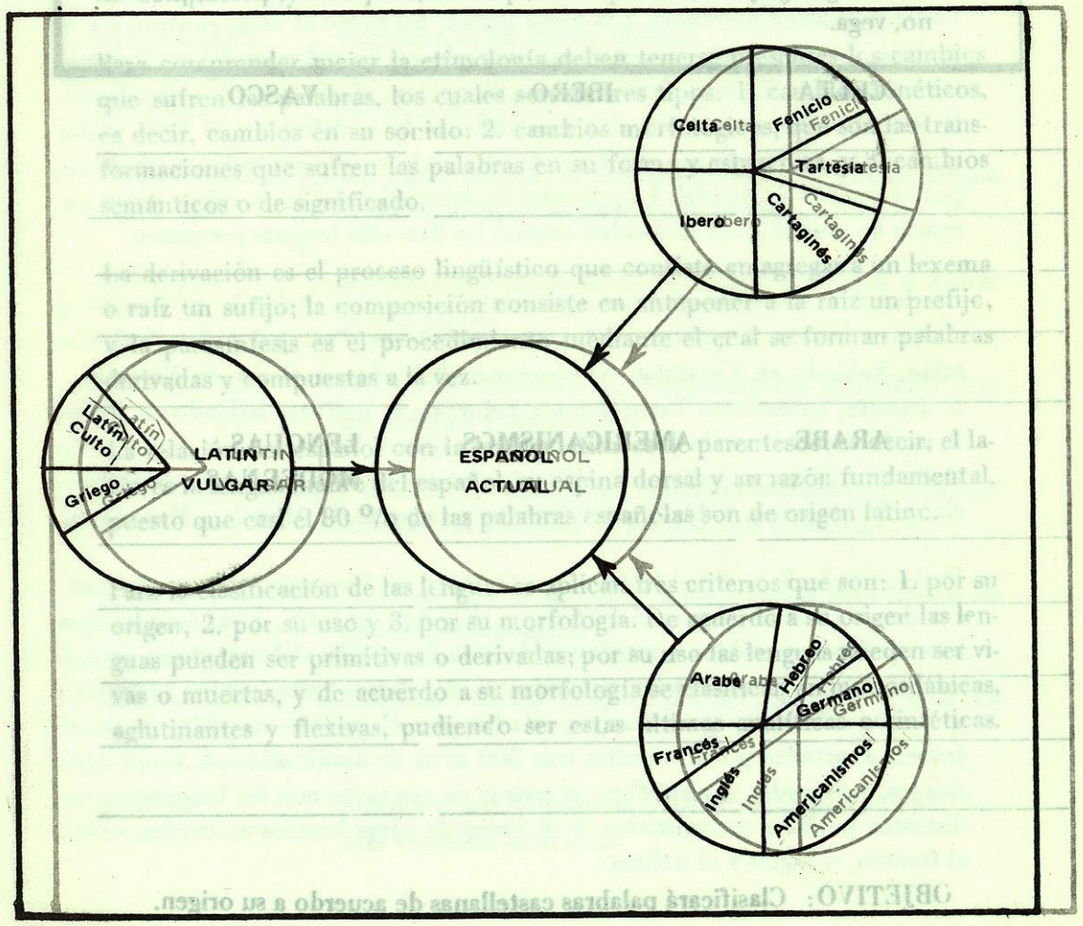
CUADRO No. 6 VOCES PROCEDENTES DE OTRAS LENGUAS MODERNAS.

INGLES	FRANCES	ITALIANO
Club	chaqueta	alerta
comité	hotel	soneto
fútbol	intriga	medalla
túnel	pantalón	piano
turista	ruiseñor	fragata
vagón	salvaje	carroza

El español, día a día, sigue enriqueciéndose en su léxico, pues incorpora palabras de las distintas lenguas modernas.

Resumiendo, la lengua española actual está conformada en un alto porcentaje por palabras de origen latino (75 a 80 %), completándose con aportaciones de otras lenguas no latinas, como el griego, el árabe, el visigodo o germano, los americanismos y las lenguas modernas como el francés, el inglés y el italiano. Para mayor claridad véase la siguiente gráfica:

CUADRO No. 7 LENGUAS DE DONDE PROCEDE EL ESPAÑOL.



EJERCICIO II - 7
EVOLUCION LINGUISTICA DEL ESPAÑOL

Clasifica las siguientes palabras de acuerdo a su origen en los seis grupos de lenguas de las cuales se han derivado las palabras castellanas.

Chaqueta, jícara, acequia, barro, alondra, pizarra, cerveza, algodón, cóndor, medalla, yacaré, azotea, cerro, carro, azucena, cacao, comité, cabaña, alfalfa, cencerro, manteca, pampa, club, vicuña, albérchigo, guijarro, túnel, boina, páramo, carpintero, perro, piano, vega.

CELTA	IBERO	VASCO

ARABE	AMERICANISMOS	LENGUAS MODERNAS

OBJETIVO: Clasificará palabras castellanas de acuerdo a su origen.

RESUMEN

La etimología es el tratado del significado auténtico de las palabras. La importancia de su estudio radica en que este conocimiento sirve, entre otras cosas, para interpretar el significado de las palabras, recordar o enunciar definiciones; ayuda, además, a la comprensión de la ortografía, a retener el significado de una voz, a formar correctamente las palabras derivadas y las compuestas y a descubrir la afinidad que tienen entre sí los idiomas.

Para comprender mejor la etimología deben tenerse presentes los cambios que sufren las palabras, los cuales son de tres tipos: 1. cambios fonéticos, es decir, cambios en su sonido; 2. cambios morfológicos, que son las transformaciones que sufren las palabras en su forma y estructura, y 3. cambios semánticos o de significado.

La derivación es el proceso lingüístico que consiste en agregar a un lexema o raíz un sufijo; la composición consiste en anteponer a la raíz un prefijo, y la parasíntesis es el procedimiento mediante el cual se forman palabras derivadas y compuestas a la vez.

La relación del español con la lengua latina es de parentesco; es decir, el latín es la lengua madre del español, su espina dorsal y armazón fundamental, puesto que casi el 80 % de las palabras españolas son de origen latino.

Para la clasificación de las lenguas se aplican tres criterios que son: 1. por su origen, 2. por su uso y 3. por su morfología. De acuerdo a su origen las lenguas pueden ser primitivas o derivadas; por su uso las lenguas pueden ser vivas o muertas, y de acuerdo a su morfología se clasifican en monosilábicas, aglutinantes y flexivas, pudiendo ser estas últimas analíticas o sintéticas.